

**Parentesco de Sor Juana con dos poetas
novohispanos: Francisco de Terrazas y Alonso
Ramírez de Vargas**

Olga Martha Peña Doria
(Universidad de Guadalajara, México)
Guillermo Schmidhuber
(Universidad de Guadalajara, México)

Cuando únicamente era conocida la familia matrilineal de sor Juana, se pensaba que ella era la primera y la única de su parentela que estaba interesada en cultivarse y escribir. Esta apreciación fue debida a que su madre, doña Isabel Ramírez, se declaró analfabeta y no pudo firmar su testamento. Sin embargo, documentos recientemente descubiertos por los autores de este artículo niegan rotundamente esta aseveración ya que una indagación de la familia patrilineal de Juana Inés señaló el parentesco suyo con dos grandes poetas novohispanos: Francisco de Terrazas, perteneciente al siglo XVI, y el afamado poeta Alonso Ramírez de Vargas contemporáneo de la monja. El haber vivido en una ‘ciudad letrada’¹ y haber leído la obra de estos dos afamados poetas debió impulsar el gusto literario de la doncella y cuando monja influir en sus labores creativas.²

Francisco de Terrazas *El poeta*

El primer poeta castellano en aparecer en el México recientemente conquistado fue Francisco de Terrazas. Era pariente del conquistador que llevaba su mismo nombre, mayordomo de Hernán Cortés y alcalde de la ciudad de México. Francisco corporizó el ideal de poeta, amante y militar que debería tener todo autor en esos años para constituir un verdadero caballero renacentista. Tal fue su fama que Miguel de Cervantes lo citó en “El Canto de Caliope”, de *La Galatea*. La crítica lo apunta como el primer sonetista nacido en América que escribió al italiano modo (Grossi 2010); como también se cita a Gutierre de Cetina como el importador de esa forma poética. Su soneto “A unas piernas” es ejemplar:

¡Ay basas de marfil, vivo edificio
obrado del artífice del cielo,
columnas de alabastro que en el suelo
nos dais del bien supremo claro indicio!
¡Hermosos capiteles y artificio
del arco que aun de mí me pone celo!
Altar donde el tirano dios mozuelo
Hiciera de sí mismo sacrificio!
¡Ay puerta de la gloria de Cupido
y guarda de la flor más estimada
de cuantas en el mundo son ni han sido!
Sepamos hasta cuando estáis cerrada

¹ Título del libro de Ángel Rama, *La ciudad letrada*. Uruguay: Arca, 1998.

² La relación de sor Juana con Carlos de Sigüenza fue grande aunque no de parentesco, vivieron existencias paralelas, nacieron en la misma década, publicaron juntos y murieron con un lustro de separación, primero la monja.

Y el cristalino cielo es defendido
A quien jamás gustó fruta vedada.

Triste resulta que haya quedado incompleto el poema que escribía sobre la conquista del Nuevo Mundo, pero su poema épico no alcanzó la altura poética de *La Araucana*, de Alonso de Ercilla. Acaso el soneto más apreciado de Terrazas sea “Dejad las hebras de oro ensortijado”:

Dejad las hebras de oro ensortijado
que el ánima me tienen enlazada,
y volved a la nieve no pisada
lo blanco de esas rosas matizado.

Dejad las perlas y el coralpreciado
de que esa boca está tan adornada,
y al cielo, de quien sois tan envidiada,
volved los soles que le habéis robado.

La gracia y discreción que muestra ha sido
del gran saber del celestial Maestro,
volvédsele a la angélica natura;
y todo aquesto así restituido,
veréis que lo que os queda es propio vuestro:
ser áspera, cruel, ingrata y dura.³

Este soneto presenta el retrato de un rostro femenino según el canon de belleza renacentista y elabora con un oxímoron sobre el quejoso desdén del enamorado sacudido por su “amada enemiga”. La obra de Terrazas que conservada es debida a la publicación en 1577 de *Flores de varia poesía*, que cuenta con 359 composiciones de autores reconocidos y anónimos.⁴

CUADRO DE PARENTESCO

| <i>Relación</i> | <i>Familia Terrazas</i> | <i>Familia Ramírez de Vargas</i> |
|--------------------|---|----------------------------------|
| Padre e Hijo poeta | Francisco de Terrazas, mayordomo de Hernán Cortes y alcalde de la ciudad de México, y Ana Osorio tuvieron por hijo a Francisco de Terrazas Osorio <i>El poeta</i> . | |
| Hermanos | El hermano de Francisco de Terrazas <i>El poeta</i> , llamado Luis de Terrazas Osorio casó con Felipa Hernández de Artiaga y procrearon una hija llamada Catalina de Terrazas y Castro. | |

³ Francisco de Terrazas, *Poesías*. Ed., pról. y notas de A. Castro Leal, México, Biblioteca Mexicana, n° 3, 1941. Además, Alfonso Reyes, *Letras de la Nueva España*, en *Obras completas de Alfonso Reyes*; vol. XII. México: Fondo de Cultura Económica, colección Letras Mexicanas, 1960.

⁴ Margarita Peña ed., *Flores de Baria poesía [sic.]*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1980.

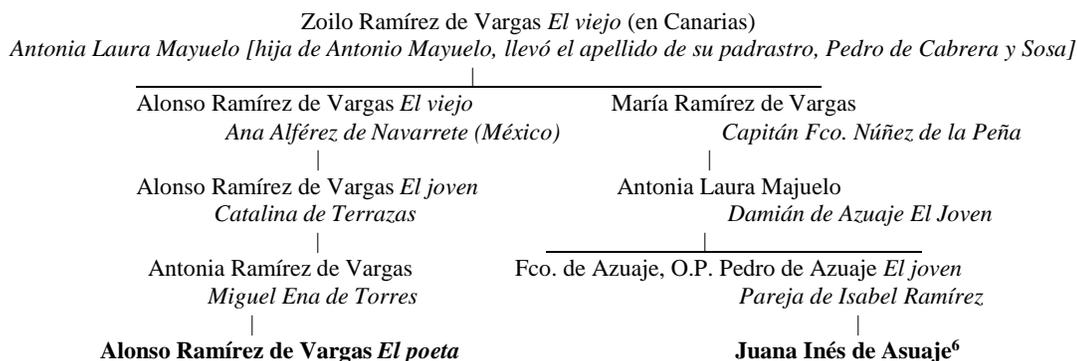
| | | |
|----------------|--|---|
| Esposos | Catalina de Terrazas y Castro casó con Alonso Ramírez de Vargas <i>El joven</i> y tuvieron una hija Antonia Ramírez de Vargas. | |
| Esposos e hijo | | Antonia Ramírez de Vargas casó con Miguel Ena Torres y procrearon un hijo, Alonso Ramírez de Vargas, que fue poeta. |
| Hijo | | El poeta no tomó su apellido paterno, sino el materno. |

El tratado *Nobiliario genealógico de los Reyes y títulos de España*, de Alonso López de Haro (1622), conserva información que permite por primera vez establecer la relación entre Francisco de Terrazas *El poeta* y la familia paterna de la monja: Alonso Ramírez de Vargas *El joven* contrajo nupcias con Catalina de Terrazas y Castro, hija de un hermano del conquistador Terrazas. Así la abuela de Juana Inés, Antonia Laura Mayuelo, fue prima política de Catalina Terrazas.⁵

Alonso Ramírez de Vargas *El poeta*

Alonso Ramírez de Vargas fue un poeta de cierto ingenio y de gran notoriedad en la segunda mitad del siglo XVII. Abajo se incluye el árbol genealógico de la familia Ramírez de Vargas que emparenta en cuarto grado a Juana Inés con este poeta:

Árbol genealógico de Zoilo Ramírez de Vargas *El viejo*



Como resumen se agrega el siguiente Cuadro de Parentesco entre Alonso Ramírez de Vargas *El poeta* y Juana Inés, la Décima Musa:

⁵ Los documentos de *Permiso de Paso* a la Nueva España de esta familia están incluidos en *Familias paterna y materna de Sor Juana Inés de la Cruz* (2016), de los autores del presente artículo.

⁶ Los documentos probatorios de Alonso Ramírez de Vargas *El viejo* y de su descendencia están incorporados en *Las redes sociales de Sor Juana Inés de la Cruz*, de los autores del presente artículo (en prensa).

CUADRO DE PARENTESCO

| | | |
|-----------------|--|---|
| HERMANOS | Alonso Ramírez de Vargas, el Administrador del Estanco de Naipes en ciudad de México | María Ramírez de Vargas, abuela que viajó de Canarias a Nueva España con sus hijas y nietos |
| PRIMOS | Alonso Ramírez de Vargas, <i>El joven</i> , casado con Catalina de Terrazas | Antonia Laura Majuelo, casada con Damián de Azuaje <i>El joven</i> |
| PRIMOS SEGUNDOS | Antonia Ramírez de Vargas, casada con Miguel Ena de Torres | Pedro de Asuaje, el padre de Juana Inés |
| PRIMOS TERCEROS | Alonso Ramírez de Vargas <i>El poeta</i> | Juana Inés y hermanas |

Varios investigadores habían apuntado el hecho de la parquedad de datos personales del poeta y la nula información probatoria del siglo XVII que pasó a la posteridad. Martha Lilia Tenorio enlista once publicaciones de quien estuvo activo publicando de 1662 a 1696, coincidente con la vida literaria de sor Juana (Tenorio 2010). Debido al gran desconocimiento que tenemos de su vida privada resulta de mayor importancia el poder agregar dos documentos anteriormente desconocidos relativos al matrimonio del poeta con Jerónima Dallo Anfoso y la *Fe de Bautismo* de su hijo Manuel:

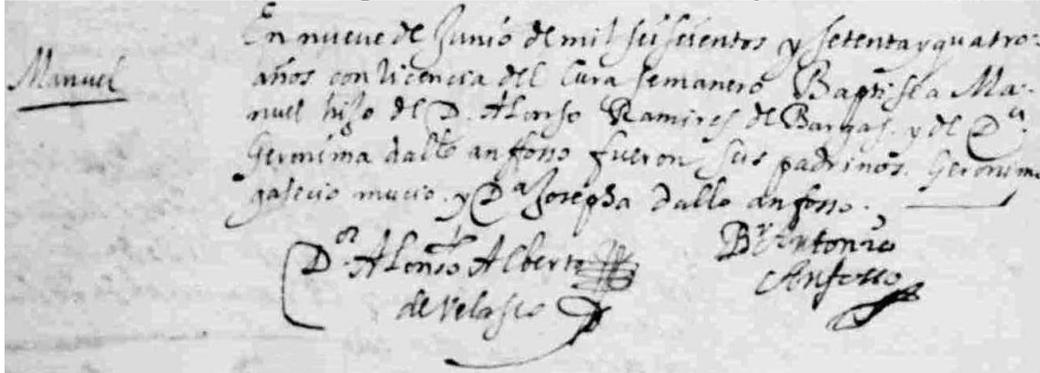
INFORMACIONES PARA EL MATRIMONIO DE ALONSO RAMÍREZ DE VARGAS *EL POETA* CON GERÓNIMA DALLO, Parroquia del Sagrario de la Ciudad de México, Volumen 8 de amonestaciones de españoles, folio 69 recto, 27 de febrero de 1661

Don Alonso Ramírez de Vargas n.º de...
 esta Ciudad de México de Miguel Ena Torres y de doña Antonia Ramírez de Vargas con doña Jerónima Dallo n.º de esta Ciudad de Andrés Dallo y de Margarita Alfonso

Don Alonso Ramírez de Vargas, natural de esta ciudad, hijo de Miguel de Ena Torres y de doña Antonia Ramírez de Vargas, con doña Jerónima Dallo, natural de esta ciudad, hija de Andrés Dallo y de Margarita Alfonso [por Anfoso].

Del matrimonio de Alonso Ramírez de Vargas con Jerónima Dallo Anfoso nació un hijo que llevó el nombre de Manuel y fue bautizado el 9 de junio de 1674 en el Sagrario Metropolitano.

FE DE BAUTISMO DE MANUEL RAMÍREZ DE VARGAS (hijo de Alonso Ramírez de Vargas *El poeta* y de Gerónima Dallo). Parroquia del Sagrario de la Ciudad de México, Volumen 24 de bautismos de españoles, folio 184 vuelto, 9 de junio de 1674



En nueve de junio de mil seiscientos y setenta y cuatro años, con licencia del cura semanero bauticé a Manuel, hijo de don Alonso Ramírez de Vargas y de doña Jerónima Dallo Anfosso. Fueron sus padrinos Jerónimo Galecio Mucio y doña Josefa Dallo Anfosso. [Firmados]. Don Alonso Alberto de Velasco. Bachiller Antonio Anfosso. NOTA. Jerónimo Galecio fue casado con Josefa Dallo, hermana de Gerónima. Tuvieron por hija a sor María Margarita de San José, quien profesó el 1º de octubre de 1693 en el convento de San Jerónimo.

En su entrada festiva a la ciudad de México en 1664, el virrey Antonio de Toledo y Salazar, marqués de Mancera, y su esposa Leonor Carreto, fueron recibidos con un *Arco* alegórico ideado por Alonso Ramírez de Vargas. Quedó como testimonio la publicación *Elogio panegírico, festivo aplauso, iris político y diseño triunfal de Eneas verdadero, con que la muy noble y leal ciudad de México recibió al Excelentísimo Señor don Antonio Sebastián de Toledo y Salazar, marqués de Mancera* (México: Bernardo Calderón, 1664). Veinticuatro años más tarde el cabildo volvió a seleccionar a este poeta para recibir al virrey Gaspar de la Cerda Sandoval, conde de Galve, y a su esposa, como quedó testificado en la publicación de su texto: *Simulacro histórico-político, idea simbólica del héroe Cadmo... Descripción del Arco triunfal que erigió la Iglesia de México en la entrada del virrey Conde de Galve* (México: Francisco Rodríguez Lupercio, 1688).

Sor Juana dedicó a Ramírez de Vargas una décima que al publicarla llevó simplemente el siguiente epígrafe, “A un capitán discreto y valiente”:

Tus plumas que índice infiero
del valor y la discreción,
no determino si son
de celada o de tintero.
Bien muestran en el cimero,
que —tu discreción armada,
con tu osadía letrada,
para hacer de todo suma—
tu espada cortó tu pluma,
tu pluma mide tu espada. (Décima 109, I: 147-8).⁷

⁷ Aunque no es nominal la dedicación del poema, Méndez Plancarte y otros han apuntado que sor Juana lo escribió para Alonso Ramírez de Vargas, ver *Obras completas* I: 500.

Juguetona sor Juana escribe sobre el dilema de ser militar con discreción armada y el ser poeta con osadía letrada, y cierra la décima afirmando con un retruécano que lo preponderante de la espada es que corta la pluma y lo destacado de la pluma es que mide la espada.

Habría que añadir varios poemas con los que participó Alonso en diversos certámenes y que fueron premiados: *Empresa métrica* en 1665; *Festivo aparato* en 1672; *Simbólico glorioso asumpto* en 1673; y *Triunfo parthénico* en 1683. En este último certamen sor Juana, aunque bajo dos seudónimos: Bajo el nombre de bachiller Felipe de Salayzes Gutiérrez fue premiada con el tercer lugar en el Emblema primero por la glosa *Con luciente vuelo airoso* (I: 269); y bajo el distintivo de D. Juan Saenz del Cauri –anagrama perfecto de SJIC– en el Emblema tercero alcanzó el primer lugar por el romance *Cuando, investísimo Cerda* (I: 65).

A la muerte de la monja, Ramírez de Vargas escribió un soneto elegíaco titulado “¿Agoniza del sol la edad luciente?”, que fue incorporado a *Fama y Obras póstumas*; su segundo terceto dice: “Tan única murió, tan peregrina,/ que en ella fue la muerte providencia,/ porque no la tuvieran por divina” (281). Divinización de sor Juana por su primo poeta.

A partir del presente artículo, sor Juana Inés de la Cruz podrá contar con dos allegados entre los mejores poetas novohispanos: Francisco de Terrazas perteneciente a una generación anterior y Alonso Ramírez de Vargas, su contemporáneo. Si la madre de Juana Inés no sabía leer ni escribir, también en un hecho que la familia paterna poseyó un mayor nivel educativo de una familia en que emparentaban tres afamados poetas.

Obras citadas

- Cruz, sor Juana Inés de la. “Lírica personal”. En *Obras completas de Sor Juana Inés de la Cruz*. México: Fondo de Cultura Económica, 1951.
- Grossi, Verónica. “Diálogos transatlánticos en un soneto petrarquista de Francisco de Terrazas”. *Calíope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Society* 16.1 (2010): 95-118.
- Schmidhuber, Guillermo y Olga Martha Peña Doria. Prólogo. Manuel Ramos Medina. *Las familias paterna y materna de sor Juana Inés de la Cruz: Hallazgos documentales*. México: Frente Afirmación Hispanista, Centro de Estudios de Historia de México CARSO y Editorial Escribanía, 2016.
- . *Las redes sociales de Sor Juana Inés de la Cruz*. México: Bonilla Artigas Editores y el Centro de Estudios de Historia de México CARSO (en prensa).
- Tenorio, Martha Lilia. Presentación de Antonio Alatorre. *Poesía novohispana. Antología*. México: El Colegio de México-Fundación para las Letras Mexicanas, 2010.